



# L'écho

## Bulletin d'information intermunicipal de Compton et Compton Station

octobre 1997 - Vol. 7 - N°2

Chez-nous

### Élections

COMPTON STATION TOUS LES CANDIDATS SONT ÉLUS PAR  
ACCLAMATION ;  
IL Y AURA ÉLECTION À COMPTON POUR LE POSTE DE MAIRE  
ET POUR TOUS LES DISTRICTS SAUF LE DISTRICT NO 1.

☛ Compton :  
**ÉLECTIONS**  
**LE 2 NOVEMBRE !**

#### Dans ce numéro

Offre d'emploi	3
Léonel Drouin, candidat district #3	5
Sport Action	6
Bibliothèque	6
Conseil municipal Compton Station	7
Conseil municipal Compton	9
Municipal Councils	11
Foreign Pension	15
Info-garderie	17
Vaccination	18
AFEAS	19
Club Lions	20
Info-Pompiers	20
Info-Québec	21

Félicitation aux nouveaux élus de Compton Station, tous élus par acclamation :

Maire : M. Fernand Veilleux

Siège # 1: M. Maurice Jouis

Siège # 2 : M. Pierre Bergeron

Siège # 3 : Mme Elizabeth Hamel

Siège # 4 : M. Gilles Garant

Siège # 5 : M. Robert Perreault

Siège # 6 : Mme Diane Gagnon

À Compton, nos félicitations vont à M. Michel BRIERE qui est élu par acclamation au poste de conseiller pour le district # 1. (Remarque : les résidents du district # 1 votent quand même pour élire le maire).

Et voici la liste des candidats aux postes de conseiller et au poste de maire qui sont en élection - c'est le moment où jamais de les contacter pour leur demander ce qu'ils pensent sur tel ou tel sujet :

Poste de Maire :

M. Eugene NAYLOR, 409 ch. de Moe's River, Compton;

Mme Réjane TREMBLAY, 37 ch. de la Station, Compton.

☛ *continué en page 2*

☛ suite de la page 1

Poste de conseiller district # 2 :

M. Gerald LARGY, 50 ch. de Hatley, Compton;

Mme Jocelyne PARENT, 7 ch. de la Station, Compton.

Poste de conseiller district # 3 :

M. Léonel DROUIN, 88 rue Principale Nord, Compton;

M. André LAPRISE, 23 rue Bellevue, Compton.

Poste de conseiller district # 4:

M. Marcel BOISVERT, 920 rue du Hameau, Compton;

M. Ronald PELLERIN, 393 ch. de Moe's River, Compton.

Poste de conseiller district # 5 :

M. Guy LAZURE, 410 ch. de Moe's River, Compton;

M. André TRUDEL, 23 ch. de Moe's River, Compton.

Poste de conseiller district # 6 :

M. Jean-Nicolas GREMION, 415 Rte 206 Est, Coaticook;

Mme Sylviane LAPLANTE, 575 ch. Lapointe, Compton.

Nous souhaitons bonne chance aux candidats.

Les élections pour tous les districts de Compton auront lieu dimanche le 2 novembre de 9h à 19h au Centre communautaire Notre-Dame-des-Prés, 29 chemin de Hatley.

Le vote par anticipation aura lieu le dimanche 26 octobre, de 12h00 à 20h00 au sous-sol du Manoir de Chez-Nous, 4 chemin de la Station. □



**Garage Beauvais  
Mécanique Mobile Enr.**

Mécanique générale  
Mise au point des injecteurs  
Freins et suspension  
Pneus et silencieux  
Pare-brise  
Traitement antirouille

Compton **835-5612**

Tél. 835-5492

8 ch. Hatley  
Compton

**Bonichoux**

**Marché Grégoire et Filles**

Fruits et légumes  
Boulanges sur place  
Viande de choix  
Grand choix de fromages  
et charcuteries



Services  
automatisés

Desjardins

**Caisse populaire  
Desjardins  
de Compton**

C.P. 150  
4, Principale sud  
Compton, JOB 1L0  
Téléphone : 835-5475  
Télécopieur : 835-5476

Desjardins pour s'aider soi-même

## **Concours d'emploi**

### **Surveillance de la patinoire**

La municipalité de Compton est à la recherche d'un(e) étudiant(e) ou toute autre personne responsable pour effectuer divers travaux d'entretien et de surveillance à la patinoire durant la saison 1997-1998.

Nombre d'heures : sur appel et à discuter

Traitement : salaire minimum, 6.80 \$/h

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae à l'attention de M. Gilles Groleau, avant le 21 novembre 1997, à l'adresse suivante :

Municipalité de Compton

3, chemin Hatley, bureau 201

Compton (Qc)

JOB 1L0

Le nom des candidats reçus servira comme banque de réserve advenant que la municipalité de Compton désire confier d'autres responsabilités durant l'année 1998.

## **COMPTON**

Afin de faciliter l'entretien des chemins d'hiver durant la saison hivernale, le stationnement sur les deux côtés des rues ou des chemins de la municipalité de Compton est interdit de 23h00 à 7h00, à compter du 15 novembre 1997 jusqu'au 15 avril 1998.

Merci de votre collaboration.



**Association Marie Reine**  
CERCLE N° 501 WATERVILLE

## **SPAGHETTI – BÉNÉFICES**

**Samedi le 1<sup>er</sup> novembre 1997 de 16h30 à 21h00**

**Pour nos œuvres et les femmes et enfants victimes de violences.**

**Salle municipale de Waterville**  
**170, rue Principale Sud**

\$8.00 adulte

\$4.00 enfant 6 à 12 ans – Gratuit moins de 5 ans

### **SERVICE D'ADMINISTRATION MARCOUX (1982) INC**

Spécialités : Planification fiscale,  
préparation d'états financiers,  
impôts, tenue de livre.

179, Belvédère nord,  
Sherbrooke, J1H 4A7  
**821-9280**



### **STATION SERVICE D. BOIVIN INC.**

*Mécanique et remorquage*  
32, rue Principale Nord, Compton

Bur. : (819) 835-5447  
Rés. : (819) 835-5286

Spécial de la rentrée

**ORDINATEUR :**

- INTEL PENTIUM 166 MHZ MMX
- 512 K PIPELINE BURST CACHE
- MÉMOIRE VIVE 16 MO EDO
- CARTE VIDÉO ASUS (2MO EDO) CHIPSET ATI
- DISQUE DUR 2,1 GIG FUJITSU
- CD-ROM 16X
- FAX/MODEM/VOICE 33,600
- CARTE DE SON 16 PnP SOUND BLASTER OEM
- HAUT-PARLEURS 60 WATTS
- CLAVIER WIN 95
- SOURIS ERGONOMIQUE
- WINDOWS 95 FRANÇAIS OSR 2
- WORDPERFECT COREL SUITE 7
- IMPRIMANTE JET D'ENCRE COULEUR NEC 100 C

(LIVRAISON ET INSTALLATION À DOMICILE PAR UN SPÉCIALISTE)

P.S. : ajoutez 200.--\$ pour un écran SUGA 14" Trinitron  
(Applicable seulement pour cette promotion).

# BRUNELLE

ÉLECTRONIQUE (1986) inc.

Vente  
Service  
Réparation

10, rue Main Ouest, Coaticook  
tél. : 849-3308  
tél. : 849-4433

DU JAMAIS VU :  
1 699,99 \$

## ***Bibliothèque de Compton***

Nous sommes ouvert toute l'année les :  
mercredi de 13h30 à 19h30.

Le coût pour se procurer une carte de membre est de 1.00 \$ par enfant, de 2.00 \$ par adulte et de 3.00 \$ par famille.

## **Municipalité de Compton**

### **Inscription des nouveaux-nés**

Demande est faite aux parents d'inscrire leur nouveau-né auprès de la Municipalité de Compton afin d'être admissible à une subvention de \$100. 00 et par le fait même être inscrit à la Fête régionale de la famille de la MRC de Coaticook le 7 décembre 1997.

**Compton en élections****Léonel Drouin,  
candidat au district #3**

*Suite aux pressions de plusieurs contribuables, j'ai révisé ma position et je sollicite un 3e mandat comme conseiller municipal au district # 3.*

Je me présente : je suis marié à Lucille Viau, père de neuf enfants, producteur agricole retraité après le transfert de ma ferme Étang du Vallon Inc. à mon fils Marcel.

Mon implication sociale : Club Lions; Chevaliers de Colomb; Vice-président centre communautaire Élie Carier; secrétaire Manoir de Chez-Nous. Autres implications passées : président pendant trois ans du Festival du lait de Coaticook; président de la Caisse d'Établissement et de la Financière; président de l'U.P.A. secteur Coaticook; président régional de l'U.P.A.; président de la Caisse populaire de Waterville; vice-président syndicat des producteurs de lait Estrie.

Je suis prêt à continuer à travailler comme conseiller municipal pour que les taxes soient bien utilisées, et en continuant de considérer les attentes des contribuables dans tous les secteurs. Comme conseiller municipal, il est important d'avoir une vision à long terme, comme des prévisions budgétaires triennales ou quinquen-

nales dans le plus de secteurs possibles.

Je favorise la participation de la municipalité à l'innovation, au développement économique et à l'emploi avec d'autres partenaires économiques. Exemple, l'achat de l'école Notre Dame des Prés en société indivise avec la municipalité de Compton et la Garderie Les trois pommes de Compton Inc. : une première au Québec.

Et la partenariat avec les organismes du milieu. Exemple : le Parc des Lions.

Rénovation et aménagement du Centre communautaire Notre Dame des Prés avec L'A.F.E.A.S., le comptoir familial, la bibliothèque, le local des jeunes, et les bénévoles pour la grande salle avec table de pool pour tous les citoyens. J'y ai travaillé pour augmenter les services à la population.

Un autre dossier auquel j'ai consacré beaucoup d'énergie : l'eau et l'aqueduc.

Comme le nouveau puits a une quantité et une qualité supérieure aux anciens puits, mais qu'il tache encore la lessive de temps à autre, la municipalité peut utiliser les octrois pour les infrastructures (payé 1/3 par le Fédéral, 1/3 par le Provincial et 1/3 par la Municipalité) pour réaliser un trai-



tement de l'eau pour résoudre ce problème de rouille.

C'est un autre dossier que je suis prêt à continuer de réaliser pour un meilleur service d'incendie et afin de ne pas fermer d'aussi grands territoires dans le cas d'un bris d'aqueduc, cela exige donc des bouclages qui doivent être prévus dans un budget quinquennal.

Il y a aussi une entente dans l'intérêt de tous les contribuables à prévoir s'il y a fusion avec Compton Station.

Je sollicite votre appui pour un troisième mandat et je suis prêt à continuer de vous servir.

Léonel Drouin. □

## **Des nouveautés jeunesse à la Bibliothèque de Compton !**

Voici un aperçu du dernier achat de livres de la bibliothèque :

- Album jeunesse : Les bobos des animaux
- Livre-jeu : La vallée aux 100 prodiges
- Livre-jeu : C'est moi l'espion du parc d'attractions
- Roman jeunesse : de l'or dans les sabots (Roman jeunesse no 67)
- Roman jeunesse : son dernier bal (Frissons no 74)
- ...

et nos collections de bandes dessinées comptent quelques numéros de plus !!

## **L'heure du conte !**

Lundi le 29 septembre dernier, la Bibliothèque de Compton grouillait d'activité. C'est qu'il s'y tenait la première heure du conte de cette toute jeune bibliothèque. Assistée de Nathalie, Lyne a fait la lecture du conte "Mademoiselle Gertrude" édité aux Éditions du Raton Laveur.

Mademoiselle Gertrude est une girafe bien originale qui s'évade de son zoo. Puis, se sentant bien seule, elle décide de libérer tous ses amis du zoo et de les emmener à Par-ci Par-là. Ils la suivent et se construisent tous une maison au village Par-ci Par-là.

Les enfants de la pré-maternelle de la Garderie Les Trois Pommes de Compton et des deux classes de maternelle de l'École Louis St.-Laurent ont participé à cette lecture. Ils ont ensuite mis sur papier ce village raconté. C'est ainsi que le village de Par-ci par-là orne maintenant les murs du corridor du Centre communautaire !

Vous êtes tous invités à venir nous visiter et à découvrir le village de Mademoiselle Gertrude !

Faites vite, puisqu'il pourrait disparaître après la prochaine activité sur l'Halloween !

### **Sport action**

Volley-ball :

mardi de 19h30 à 21h30

Gymnase de l'école Louise St.-Laurent

Début : 21 octobre 1997

Fin : 16 décembre 1997

Si des gens étaient intéressés par d'autres activités, veuillez communiquer avec Marie-Josée Sage. Vous devrez vous impliquer pour que cela fonctionne.

Inscription :

Mardi 21 octobre 1997 de 18h30 à 19h00 (avant la partie) au gymnase de l'École Louis St.-Laurent

Coût : 5.00 \$ par adulte.

Pour plus d'information communiquez avec

Marie-Josée Sage au : 835-9437



**Garderie  
les  
trois  
Pommes  
de  
Compton**

ouverte  
du lundi au  
vendredi  
de 6h15 à 18h00

**835-0276**

## Compton Station

Maire :

M. Jacques Ferland

Conseillères et Conseillers :

Mme Denise Dassylva

M. Pierre Bergeron

M. Fernand Veilleux

M. Gilles Garant

M. Robert Perreault

Mme Diane Gagnon



### Réunion du 3 septembre 1997

#### Cour municipale commune

Le règlement numéro 142 autorisant la conclusion d'une entente en vue de l'établissement d'une cour municipale commune, par extension de la compétence territoriale de celle de Coaticook, est adopté.

Cette cour désignée sous le nom de " Cour municipale de Coaticook " desservira la Ville de Coaticook et des municipalités du Canton de Barford, du Canton de Barnston, de Barnston-Ouest, de Compton Station, de East-Hereford, de Martinville, de Saint-Herménégilde, de Saint-Malo, de

Saint-Venant-de Paquette, de Sainte-Edwige-de Clifton, et de Standstead-Est et la Municipalité régionale de comté de Coaticook.

La Municipalité de Compton est la seule du territoire de la MRC qui n'en fait pas partie à ce jour. Malgré cela, le territoire de Compton Station restera desservi par cette cour même en cas de fusion.

#### Subvention pour du Brûlé

Le Ministère des transports accorde une subvention de 15 000 \$ pour la réfection d'une partie du chemin du Brûlé.

#### Autorisations

M. Dominic Simard et Mme Céline Bibeau sont autorisés à construire une pouponnière de 155' par 33' et à modifier l'engraisement en chambre,

sur le lot 14-P du rang 3.

#### Forum

MM. Jacques Ferland, Gilles Garant et Fernand Veilleux ont participé au forum sur le développement socio-économique de la MRC de Coaticook.

#### Non au pelletage

La Municipalité refuse tout projet de transfert de dépenses qui aurait pour conséquence d'augmenter la charge fiscale des contribuables et d'enlever aux municipalités toute marge de manœuvre financière.

Elle refuse aussi la facture récurrente du transport scolaire, qui est d'autant plus inadmissible étant donné que les municipalités n'auraient pas la gestion de cette activité.

La Municipalité a fait signer une pétition par la population pour s'opposer au pelletage du gouvernement du Québec, et a envoyé copie de sa résolution au Premier ministre, à la députation et à l'UMRCQ.

☛ continué en page 8

#### Avertissement

Les résumés des réunions des Conseil et des règlements sont publiés à titre d'information et font l'objet d'une réécriture dans un effort pour les rendre plus accessibles. Ils n'ont aucune valeur légale et ne lient ni les municipalités ni la rédaction. Vous pouvez bien entendu consulter les procès-verbaux et les règlements originaux au bureau municipal.

LES DÉPANNÉURS

**BONK SOIR**

**LE RELAIS DU DOMAINE**

Prop. NELSON LUCE

36, Principale Sud  
Compton (Qc) J0B 1L0  
Tél./Fax : (819) 835-9448

Lundi au vendredi  
6h à 23h

Samedi 7h à 23h

Dimanche 8h à 22h



Shell

*— suite de la page 7*

*Conseil juridique*

Monty, Coulombe, Avocats assumeront en 1998 la révision des procès-verbaux du Conseil en vue du respect des dispositions légales, ainsi que le service d'information sommaire aux questions ayant trait aux opérations courantes, pour un montant forfaitaire de 500 \$.

*Chemin Paquette*

31 poteaux sont achetés en vue de la confection d'une glissière en bois sur le chemin Paquette près du pont couvert Eustis, pour un montant de 1 600 \$.

*Productions l'Encrier*

Le montant alloué à Mme Jacinthe Bélisle des productions l'Encrier, pour ses services professionnels, incluant la production de 10000 pam-

phlets couleur pour distribution, est augmenté à 10 300 \$.

*Rechargement*

Breault Excavation Inc. effectuera les travaux de rechargement sur le chemin Robert pour 42 500 \$, et sur le chemin du Brûlé pour 23 712.50 \$.

*Chemin Compton*

Le Groupe Lefebvre effectuera les travaux de scellement de fissures sur le chemin de Compton, pour 5 000 \$.

*Intersection Côté et du Brûlé*

L'intersection des chemins Côté et du Brûlé sera réaménagée au coût de 16 000 \$.

*Chemins Vaillancourt et Pouillot*

Des travaux de voirie sur les chemins Vaillancourt et Pouillot seront effectués pour 1 500 \$.

*Pont couvert Drouin*

Des travaux de stabilisation des berges au pont couvert Drouin seront réalisés pour 6 000 \$.

*Débroussaillage*

M. Claude Montminy effectuera des travaux de débroussaillage sur les chemins Astburry, Paquette, Vaillancourt, Fer-à-Cheval, St-Paul, du Brûlé, pour 2 850 \$.

*Entretien d'hiver*

Breault Excavation Inc. fournira 1000 tm d'abrasif au prix de 16 567.50 \$ et 1750 tm de sable au prix de 15 772.00 \$ pour l'entretien des chemins en hiver. □

## **Fête régionale de la famille**

**1997**

**La Fête régionale de la famille se tiendra  
dimanche le 7 décembre 1997  
à Coaticook**

**Pour être admissible aux prix de présence,  
les parents des nouveaux-nés doivent être présents lors de la Fête  
régionale de la famille.**

## Compton Station

### September 3d, meeting

#### Common Municipal Court

The Council has approved Bylaw 142 authorizing an agreement to establish a Common Municipal Court, through extension of the Coaticook city court.

The court will be called "Cour municipale de Coaticook" and will provide services to the Ville de Coaticook and to the municipalities of Canton de Barford, Canton de Barnston, Barnston-Ouest, Compton Station, East-Hereford, Martinville, Saint-Herménégilde, Saint-Malo, Saint-Venant-de Paquette, Sainte-Edwige-de Clifton, and Standstead-Est and the Municipalité régionale de comté de Coaticook.

The Municipality of Compton will not take part in the Common Municipal Court. Despite this, the Compton Station area will still be

served by the Common Court even in the case of a merge with Compton.

#### Brûlé Road

The Ministry of Transportation has granted \$ 15000 for repairs to Brûlé Road.

#### Forum

Mr. Jacques Ferland, Gilles Garant and Fernand Veilleux attended the forum on the socio-economical development of the MRC de Coaticook.

#### Authorized

Mr. Dominic Simard and Mrs. Céline Bibaud have been authorized to build a nursery measuring 155' by 33' and to modify

the fattening room, on lot 14-P Rang 3.

#### No to Transfers

The Municipality has opposed any

➔ Continued page 12

**À COMPTON**

**Bois de chauffage sec  
100% érable en 16 pouces  
Bois franc mélangé  
Piquets de cèdre  
Bois de cabane**

**tél. : 822-1888 après 17h**

**Warning**

The summarised reports of the meetings and bylaws aim at making the activity of the Counsels more accessible, they are therefore edited and generalized. Translation is provided as an information service to the community. It has, as well as the French version, no legal or binding value. The original texts can be reviewed at the municipal office.

(819) 835-9203

**RÉGINALD  
BRANCHAUD**  
ENR.

Service  
professionnel

- Installation de poêle, foyer, cheminée préfabriquée
- Regainage de cheminée existante en maçonnerie

Entrepreneur spécialisé  
Conseiller membre APCCS  
Association Professionnelle Chauffage Combustible Solide

**Suzanne Couture**  
**Comptable agréée**

22 rue Principale nord, C.P. 76  
Compton, JOB 1LO  
835-9139

*continued from page 11*

project for the transfer of expenses that would result in an increase in the tax burden of the citizens, or take away any financial margin from the municipalities.

It has also opposed transfer of the school transportation bill, considering it even more unacceptable because the municipalities would not be allowed to manage it.

The Municipality had the population sign a petition opposing the tax transfers by the Quebec government, and sent a copy of its decisions to the Prime Minister, the deputation and the UMRCQ.

*Legal advise*

Monty, Coulombe, Avocats will audit the Council's minutes during the year 1998, and provide answers to legal questions regarding regular operations, for a lump sum of \$ 500.

*Paquette Road*

31 poles have been purchased to make a wooden fence on Paquette Road near Eustis Bridge, at the cost of \$ 1600.

*Jacinthe Bélisle*

The cost of Jacinthe Bélisle's work

has been increased to \$ 10300 and now includes the production of 10000 color flyers to be distributed.

*Reloading*

Breault Excavation Inc. will proceed to reload Robert Road for \$ 42500 and Brûlé Road for \$ 23712.50.

*Compton Road*

Groupe Lefebvre will seal the cracks on Compton Road for \$ 5000.

*Intersection Côté and Brûlé*

The intersection of Côté and Brûlé Road will be redone for \$ 16000.

*Vaillancourt and Pouilot Roads*

Road works on Vaillancourt and Pouilot Roads will be done at the cost of \$ 1500.

*Drouin Covered bridge*

The banks near Drouin Covered bridge will be stabilized at the cost of \$ 6000.

*Road side clearing*

Mr Claude Montminy will clear the sides of Astbury, Paquette, Vaillancourt, Fer-à-Cheval, St-Paul, du Brûlé Roads for \$ 2 850.

*Winter road maintenance*

Breault Excavation Inc. will provide 1000 mt of abrasive for \$ 16 567.50 and 1750 mt of sand for \$ 15 772 for the winter road maintenance.

**Waste burial site**

**for garbage and dry material**

It is possible dispose of any waste, like renovation or construction garbage, by bringing it directly to the burial site.

The site managed by the Régie Intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook is located at :  
1095 chemin Bilodeau  
Canton de Barnston

Phone number at the site :  
849-3846

Operation hours :  
Monday to Friday  
from 8:00 AM to 4:30 PM  
Saturday  
from 8 :00 to 11:30 AM

Closed on : January 1 & 2,  
Good Friday, Fête de Dollard,  
St-Jean-Baptiste,  
Confederation, Fête du travail,  
Thanksgiving, December 25&26.

Rates :	
Car / van / trailer (small)	10\$
Truck 6 tires	45\$
Truck 10 tires	90\$
Dump truck / container / others	135\$

NETTOYAGE  
DE FOSSES SEPTIQUES

E. A. I. ENVIRONNEMENT INC.

Pour reservations  
(819) 828-2109  
FAX (819) 828-0146

## Compton

### September 2nd, 8th and 22nd meetings

#### September 2nd

##### Water well

The Council wants an estimate from a hydrogeologist to study the possible duration of the drinkable water well next to the aqueduct station at Moe's River Road.

##### No to transfers!

The Municipality has opposed any project for the transfer of expenses that would result in an increase in the tax burden of the citizens or take away any financial margin from the municipalities.

It has also opposed the transfer of the school transportation bill, considering it even more unacceptable because the municipalities would not be allowed to manage it.

The Municipality had the population sign a petition opposing the tax transfers by the Quebec government, and sent a copy of its decisions to the Prime Minister, the MP and the UMRCQ.

##### Water well

A drainage bed will be build around the drinkable water well of the aqueduct station at the cost of \$1700.

##### Sewer station pump

Pompex of Cowansville will repair the sewer station pump at the cost of \$ 1502.

##### Ives Hill Road

Drainage trenches will be dug on Ives Hill Road at the cost of \$ 2500.

##### Rouillard and Prévost Roads

Turn around circles will be created at the end of Rouillard and Prévost roads at the total cost of \$ 7000.

##### Repairs to tractor

Equipements Charles Lavigne & Fils Inc. of Fleurimont will repair the Kubota tractor for \$ 2550.

##### Asphalt maintenance

Asphalt maintenance works will be done at the intersection of Bellevue and Station Road, as well as on Principale and Paul Roads, for \$1800.

##### Murals

There will be an official opening

➡ Continued page 14

### Compton library

Our new library is open and it is located at the Community Centre Notre-Dame-Des-Prés.

It is open each Wednesday from 1.30 PM to 7.30 PM.

The membership fee is \$ 1.- per child, \$ 2.- per adult, and \$ 3.- per family.

Come and visit your library !

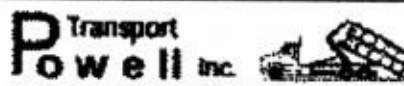


PRODUITS DE CIMENT  
**COUILLARD**  
LTD.

340, rue MERRILL  
COATICOOK (Québec)  
J1A 1X4

Tél.: (819) 849-2778  
Fax.: (819) 849-9497

- Béton préparé
- Trou d'homme, puisard
- Tuyau, fosse septique
- Livraison pierre et gravier



LOCATION DE CONTENEURS  
POUR TOUS GENRES DE TRAVAUX  
RENTAL OF CONTAINERS  
FOR ALL TYPES OF JOBS

Ouvert six jours / Open six days  
Lun. au sam. / Mon. to Sat.

**(819) 562-0212**

*continued from page 13*

for the murals painted at the Louis St.-Laurent School Park, including a press conference.

*Civic reception*

The Municipality contributed \$ 200 to a civic reception following an exchange between the choir La Clé des Chants of Compton and a Swiss choir.

*Forum*

Mrs Réjane Tremblay, Sylviane Laplante and Sylvie Dolbec as well as five invited citizens attended the Forum sur le développement socio-économique de la MRC de Coaticook.

*CIARC*

The Council has agreed to the renewal of the financing agreement with the Centre d'initiatives en agriculture de la région de Coaticook. It should be the last

renewal considering the Centre should assume its financial autonomy.

**September 8th and 22nd meetings**

*Changes to zoning bylaw*

The Council has modified the zoning bylaw 182 of the former Village of Compton and Bylaw 332, in order to change the conditions of approval of a plan concerning registration.

*Defining Gîte touristique*

The bylaws 181 and 331, defining "Gîte touristique" and ruling its operations, would be modified so to specify that: are designed as such, establishments run by an individual in his own residence or its dependencies, and offering a maximum of five rooms to the pu-

blic with a breakfast served on the premises included in the price.

*Water well*

The Councilors, Eugene Naylor, Sylviane Laplante, Léonel Drouin and Mahlon Grapes rejected the offer of HGE, hydro-conseil Inc. requested by the mayor in order to perform a hydro-geological expertise of the municipal well at Moe's River. The Mayor disagrees, considering this expertise as essential in order to know the duration of the water supply provided by this well before investing \$ 166000 for its water treatment facility.

*Grant for water treatment*

The water treatment plant will benefit from a \$ 99950 grant inside the "Travaux d'infrastructures Canada-Québec" programme. □

	
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Esthétique</li> <li>◆ Électrolyse</li> <li>◆ Drainage Lymphatique</li> <li>◆ Soins corporels</li> <li>◆ Pressothérapie</li> <li>◆ Artiste Maquilleuse</li> <li>◆ Maquillage Permanent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Iridologie</li> <li>◆ Aromathérapie</li> <li>◆ Naturopathie</li> <li>◆ Maître Reiki</li> <li>◆ Déblocage énergétique</li> <li>◆ Massage suédois</li> <li>◆ Massage holistique</li> </ul>
<b>835-0075</b>	<b>835-9229</b>
<b>Linda Charron</b>	<b>Chantal Simard</b>
19 - Bellevue # 03, Compton	

**CANTINE CHEZ TI-PÈRE**  
 Spéciaux du Midi  
 Service rapide  
 Terrasse - Bar laitier  
 Ouvert 7 jours

18 Principale Sud, Compton  
 835-9170



**Gérard Leblanc**  
 Courtier d'assurance Itée

10 Principale Sud, C.P. 177, Compton  
 Bur. : (819) 835-9511  
 Rés. : (819) 835-5718  
 Télécopieur: (819) 835-9536

## **Informations de la Garderie**

### **Les Trois Pommes de Compton**

#### **Ce que nous avons fait**

Bonjour et bienvenu à notre rendez-vous

Comme promis je vous raconte tout sur la pré-maternelle.

Pour commencer la semaine nous avons DORÉMI. J'apprends de nouvelles chansons et on danse avec le rythme de la musique. Notre professeur apporte un instrument que je peut toucher et même essayer de faire quelques notes.

Le lendemain, c'est SOURICETTE, je m'amuse avec Adibou qui habite dans l'ordinateur de la garderie et qui m'accompagne dans son pays imaginaire. Il y a aussi le chien Plop, Bouzzy Goulum le monstre coquin, Kicook le robot qui m'aide à faire des recettes et bien d'autres amis qui éveillent ma créativité.

Au milieu de la semaine, c'est MY FRIEND KATHY qui vient nous visiter. Kathy ne parle pas un mot de français et elle veut bien nous apprendre quelques mots de sa langue. Elle nous chante des chansons et nous raconte des histoires. Kathy vient avec une grande personne qui nous aide à comprendre lorsque c'est trop difficile. Kathy est une marion-

nette mais nous on sait qu'elle nous écoute et elle est notre amie.

Ensuite, on retourne au pays d'Adibou, c'est le tour des amis qui n'ont pas pu y venir la première fois. On construira une niche pour Plop, une ruche pour les abeilles et on sèmera des fleurs dans le jardin. Et lorsqu'on fera une bonne action, Adibou nous félicitera d'une belle chanson.

La dernière journée c'est très spéciale, car il y a différents cours qui reviennent à tour de rôle. La première semaine il y a LA BOUGEOTTE. Nous sommes allés dans une grande salle et avec un module, on a rampé, sauté par dessus des obstacles et différents autres mouvements qui nous donnent de l'assurance et de l'équilibre.

La deuxième semaine c'est LES CUIS-TOTS, là nous avons fait des muffins aux pommes que nous avons partagé avec tous les amis de la garderie.

La troisième semaine LES MIMIQUES, mon cour préféré parce que à travers les expressions de mon visage et mon corps j'apprends à m'exprimer et à comprendre mes sentiments. Et finalement, la dernière semaine, il y a LES PETITES TRACES. On bri-



## **Garderie les trois Pommes de Compton**

cole, on dessine et ça toujours sur un thème, ce mois-ci c'est les pommes.

Et bien voilà pour ce qui est de la pré-maternelle.

Côté sortie, nous avons été à la cueillette de pommes. C'était une très belle journée. Nous avons appris à faire faire la culbute à notre pomme pour qu'elle se détache bien du pommier. On a appris que la queue de la pomme s'appelle pédoncule, mais ça on le savait déjà, et on sait aussi que les petits poils sous la pomme s'appellent la mouche. On a chanté des chansons et aussi on a fait apparaître, avec une formule magique, une grosse pomme.

Ce mois-ci, il y a eu la fête de Rachel un an, de Jimmy et de Joannie qui ont eu quatre ans. C'était la fête de Lise aussi, c'est elle qui nous prépare de bons petits plats.

Je vous donne rendez-vous le mois prochain. À bientôt !

Mousseline



## **Vaccination**

Le Ministère de la Santé et des Services sociaux offre **gratuitement** le vaccin contre la grippe, par le biais des CLSC, aux personnes âgées de 65 ans et plus, ainsi qu'à toutes celles souffrant de maladies pulmonaires ou cardiaques, d'anémie, de cancer, de maladie rénale, de déficit immunitaire ou de VIH-Sida. De plus, si vous êtes en contact étroit avec des personnes précédemment mentionnées, vous pouvez également tirer avantage du vaccin contre la grippe, et ceci gratuitement. Pour les autres personnes qui désireraient recevoir ce vaccin, des frais minimes de 10,00 \$ leur seront exigés.

Pour être bien protégé contre la grippe, il est important de se faire vacciner.

Le site CLSC organise cette année des cliniques de vaccination **SUR RENDEZ-VOUS**.

Une clinique est prévue au site CLSC, situé au 228, rue St.-Paul Est, soit :

Le jeudi 23 octobre 1997, de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h00.

Pour les gens de Compton et les environs, une clinique est prévue au centre communautaire de l'endroit situé au 29, chemin de Hatley, soit :

Le vendredi 24 octobre 1997, de 9h00 à 11h30.

Il est temps de prendre rendez-vous au 849-7041.



## **Grand ménage d'automne**

### **Collecte spéciale de vêtements et tissus**

RECUPEX INC. (fondé par Caritas) est un organisme à but non lucratif voué à la récupération et à la revalorisation des vêtements et tissus.

Nous invitons toute la population de Compton à participer à une collecte spéciale automnale de vêtements et tissus qui aura lieu au

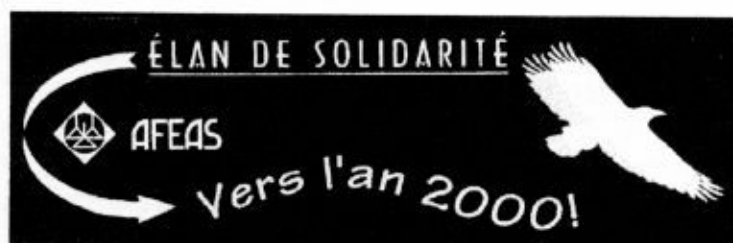
*Comptoir familial,  
29, chemin Hatley, Compton*

*les mercredis 8-15-22 octobre de 13h30 à 19h30.*

Ne jetez rien, tout ce qui est en bon état sera distribué sur demande dans les comptoirs vestimentaires de votre région. Les vêtements endommagés, troués ou tachés seront recyclés. Aidez-nous à soulager votre site d'enfouissement et rendez votre automne revalorisant.

Pour de plus amples informations, contactez Monsieur Jean-Pierre Leduc chez Récupex Inc. au (819) 820-1300.

## Vie associative



L'AFEAS tiendra son assemblée mensuelle le 22 octobre au local du Centre communautaire Notre-Dame des Prés à 20h00. Le sujet d'étude sera le virage ambulatoire : explication sur le fonctionnement des hôpitaux.

Nous avons le plaisir de vous annoncer que nous avons un local au Centre et que nous montrons le grand métier à tisser. Si vous désirez vous tisser une couverture, vous le pouvez : c'est ouvert à toute la communauté. Téléphonez-moi au 835-9113.

C'est le temps du recrutement : de nouvelles personnes parmi nous seront appréciées. Venez nous voir quelques fois cela ne vous engage à rien et vous déciderez après cela.

L'AFÉAS, une association ouverte à toutes

Toute femme âgée de plus de 16 ans est la bienvenue à l'AFÉAS ;

C'est inscrit dans la constitution...

Qu'elle soit célibataire, mariée ou divorcée ;

Qu'elle vive en union de fait ou avec une compagne de vie ;

Qu'elle soit laïque ou religieuse ;

Qu'elle soit blanche, noire, brune ou de n'importe quelle couleur ;

Que sa langue maternelle soit le français, l'anglais, l'espagnol, le russe ou toute autre langue ;

Elle devrait être accueillie de la même façon.

Qu'elle ait vingt ans ou soixante-dix ans ne change rien à l'affaire !

Qu'elle s'habille d'un jeans ou qu'elle affectionne les robes longues ;

Qu'elle ait les cheveux roses avec des pics ou une permanente bien sage ;

Elle est une membre !

Qu'elle fume des Export A, des Craven A ou qu'elle soit non-fumeuse ;

Qu'elle ait un langage sophistiqué ou un vocabulaire plus limité ;

Elle est une membre AFÉAS.

Qu'elle soit une professionnelle affairée membre par solidarité

Ou une femme ordinaire intéressée aux dossiers ;


Qu'elle soit une travailleuse au foyer trop débordée pour venir aux réunions

Ou une retraitée limitée par sa santé ;

Elle est une FEMME, membre de l'AFÉAS.

À bientôt, Diane Gilbert, pub.



	S.C.A. Compton
<i>Grains, moulées, semences, engrais minéraux, quincaillerie</i>	
C.P. 30, Compton	835-5411



## **Club Lions Compton**

Club Lions de Compton

Gagnants du LI-GAGN-ONS du mois de septembre 1997 :

500.- \$	Paul Duclos	no 208
300.- \$	Louissette Binet	no 134
200.- \$	Denis Boivert	no 006
100.- \$	Lucien Bolduc	no 029
75.- \$	Vick Beaudouin	no 008

Félicitations à tous ces heureux gagnants!

*Claire B. Gagnon,*

Responsable LI-GAGN-ONS du Club Lions de Compton



## **Info Pompier**

La semaine de prévention contre les incendies au Québec aura lieu cette année du 5 au 11 octobre 1997, et l'accent sera mis sur les personnes du 3e âge avec qui nous aimons tant jaser et laisser raconter. Les statistiques ne sont pas trompeuses sur la portion de décès chez les 65 ans et plus. Nous devons adapter nos campagnes de sensibilisation auprès de cette clientèle face à la cigarette au lit par exemple. Nous savons aussi que la motricité peut devenir un handicap sérieux chez eux en cas de panique.

C'est avec plaisir que les Pompiers de Compton pendant leur visite des foyers de Compton Station, au cours de cet automne, prendront plus de temps pour jaser et faire meilleure connaissance avec nos aînés si chers à notre cœur. N'ayez pas peur lors de la visite des pompiers, ils sont les assistants de notre mieux être et ils pourront vous renseigner sur vos interrogations quelles qu'elles soient.

Soyez prévenants cet automne.

Préventivement, vos Pompiers.

*Mario Lemire, rel.*



### **Deux nouveaux pompiers volontaires**

Faisant suite à la recommandation de Monsieur Denis Audet, chef pompier, les membres du conseil ont procédé à l'engagement de deux nouveaux pompiers volontaires dont, pour la première fois, une femme :

Mme Sylvie Proulx

M. Steeve Goulet

Nous vous faisons part aussi de la démission d'un pompier volontaire : M. Michel Fluet et profitons de cette occasion pour le remercier du temps consacré au service incendie de Compton.

*Gilles Groleau,*

Agent administratif.



## **NOUVEAU PROGRAMME ALLOCATION-LOGEMENT**

L'allocation-logement est un nouveau programme du gouvernement du Québec. Il remplace Logirente, qui s'adressait aux personnes de 57 ans ou plus, et la Prestation spéciale d'allocation-logement du ministère de l'Emploi et de la Solidarité, qui rejoignait seulement certaines familles prestataires de la sécurité du revenu (aide sociale).

Ce nouveau programme est accessible aux ménages à faible revenu suivants aux personnes âgées de 56 ans ou plus; aux familles (travailleurs ou prestataires de la sécurité du revenu) ayant au moins un enfant à charge.

L'allocation-logement s'adresse aux propriétaires, aux locataires, aux chambreurs ou à toute personne qui partage un domicile. Le programme tient compte du nombre de personnes qui composent le ménage, du revenu, qui ne doit pas dépasser certains maximums (16 480 \$ à 22 000 \$ selon le nombre de personnes) et du coût du logement. Notons que des conditions particulières s'appliquent à la clientèle immigrante.

La nouvelle allocation-logement procure une aide financière (maximum de 80 \$ par mois) aux ménages qui consacrent plus de 30 % de leur revenu pour se loger.

### *Vous n'êtes pas admissible si :*

vous habitez un HLM, un centre hospitalier ou un centre d'accueil; vous bénéficiez d'un supplément au loyer ou d'une autre subvention gouvernementale au logement;

vous et votre conjoint avez des biens ou des liquidités dont la valeur dépasse 50 000 \$ (excluant la valeur de la résidence, du terrain, des meubles et de la voiture).

### *Anciens bénéficiaires*

Pour les personnes qui reçoivent Logirente ou la Prestation spéciale d'allocation-logement, elles n'ont pas de démarches à effectuer pour s'inscrire. Les renseignements concernant leur dossier seront transférés automatiquement au ministère du Revenu du Québec. Si d'autres détails étaient requis, le ministère du Revenu leur achèvera un formulaire à remplir.

### *Renseignements et formulaires*

Pour connaître toutes les conditions d'admissibilité ainsi que pour obtenir le formulaire de demande, téléphonez au ministère du Revenu du Québec au (819) 563-3034 ou, sans frais, au 1 888 511-2558. Le dépliant d'information Programme allocation-logement est disponible au ministère du Revenu du Québec et à Communication Québec. □

## **LA MÉDIATION FAMILIALE**

La nouvelle Loi concernant la médiation en matière familiale permet aux couples avec enfants de recevoir gratuitement les services d'un médiateur professionnel en cas de séparation, de divorce ou de révision de jugement. La médiation est également accessible aux conjoints de fait qui ont des enfants.

La médiation familiale devrait permettre d'atténuer les conflits lors d'une demande concernant la garde, les droits de visite et de sortie, la pension alimentaire ou le partage des biens.

C'est depuis le 11 septembre 1997 que les couples avec enfants peuvent recourir à la médiation gratuite, avant ou après le dépôt de la demande au palais de justice.

☛ *continué en page 22*

*— suite de la page 21*

#### *Gratuité de la médiation*

Le Service de médiation familiale de la Cour supérieure de votre palais de justice assume le paiement des honoraires du médiateur pour un maximum de six rencontres, incluant la séance d'information, lorsqu'il s'agit d'une première demande à la cour. Toutefois, lorsqu'il est question d'une modification à un jugement, les couples n'auront droit qu'à trois rencontres, incluant toujours la rencontre d'information, dont le paiement est assuré par le Service de médiation.

#### *Séance d'Information obligatoire*

Les couples qui ne s'entendent pas sur l'un ou l'autre des aspects résultant de la brisure de leur union ne pourront être entendus par le tribunal sans avoir participé à une séance d'information sur la médiation. Les personnes ont le choix entre deux types de séance :

une séance privée où les deux parties rencontrent un médiateur qu'elles ont choisi;

une séance de groupe où les deux parties assistent, ensemble ou séparément, après s'être inscrites au Service de médiation familiale.

#### *Information et Inscription*

Pour toute information ou pour vous inscrire, adressez-vous au palais de justice de votre région. À Sherbrooke, il faut composer le 822-6936. Il est également possible de se procurer à Communication-Québec le dépliant La médiation familiale gratuite négocier une entente équitable. □

## **NOUVELLE ÉDITION DE LA**

## **CARTE ROUTIÈRE DU QUÉBEC**

La nouvelle édition de la carte routière officielle du Québec produite par le ministère des Transports, c'est le document essentiel pour voyager sans encombre sur les routes du Québec. Cette carte contient les renseignements nécessaires pour guider tous les voyageurs : carte générale, agrandissement par région ou ville, index des localités et table des distances.

La carte routière est vendue au coût de 2,50 \$ dans les librairies et aux Publications du Québec, dont le concessionnaire en Estrie est la Biblairie G.G.C., 65, rue Belvédère Sud, Sherbrooke. □

## **HAUSSE DU SALAIRE MINIMUM**

La Commission des normes du travail annonce une augmentation du taux du salaire minimum au 1<sup>er</sup> octobre 1997. À cette date, le taux général passera à 6,80 \$ l'heure, tandis que le salaire prévu pour le salarié à pourboire du secteur de l'hôtellerie et de la restauration sera de 6,05 \$ l'heure. Le domestique qui réside chez son employeur verra son salaire passer à 264 \$ par semaine. □

## **Numéro sans frais À L'IGIF**

La Direction des entreprises de l'inspecteur général des institutions financières (IGIF) est désormais accessible sans frais d'interurbain de partout au Québec; le numéro est le 1 888 291-4443. Cependant, les consultations du registre des entreprises au moyen de la téléphonie continuent à être facturées au coût de 4 \$ par dossier, payables par l'une des cartes de crédit suivantes: Visa, MasterCard ou carte de l'IGIF.



# OMNIGRAINS

COMPLEXE AGRICOLE ALIMENTAIRE

GRAIN • SOUS-PRODUITS  
PRÉ-MÉLANGES

Séchage • Rouleuse à grains

Classification • Ébarbage

Criblage • Entreposage

Soutien technique

Renseignements

sur les marchés



355, chemin de la Station, Compton  
(819) 835-0065

L'Écho s'ouvre à vos contributions.

La date de tombée des textes est le  
30 octobre.

Tout texte ou information à publier est le  
bienvenu.

## **Compton Station**

### **URGENCES CONCERNANT LA VOIRIE**

Pour les permis de feu et les urgences concernant la voirie, vous pouvez appeler les personnes responsables, MM Michel Inkel, inspecteur municipal et garde-feu, et M. Gilles Dubuc, adjoint, au bureau municipal de 9h à 12h et de 13h à 16h du lundi au jeudi, et de 9h à 12h le vendredi : 835-5345.

À tout autre moment, vous pouvez appeler la pagette au numéro suivant : 573-5720

Après le message enregistré, composez au clavier de votre téléphone le numéro de téléphone où nous pourrions vous rejoindre. Si c'est une urgence, composez "711" avant "le numéro de téléphone où nous pouvons vous rejoindre". Exemple : "711835????".

### **EMERGENCIES RELATING TO ROAD WORKS**

For fire permits and emergencies relating to the road works, you can call Michel Inkel or Gilles Dubuc at the Municipal office from 9h to 12h and from 13h to 16h from Monday to Thursday, and from 9h to 12h on Friday : 835-5345.

At any other time, you can page us by dialling : 573-5720. After the recorded message, dial the phone number where you can be reached. In case of emergency dial on your touch tone phone : "711" followed by the phone number where you can be reached. For instance : 711835????,